

Dansk udgave

## Meddelelser og oplysninger

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	I <i>Meddelelser</i>	
	<b>Europa-Parlamentet</b>	
	<b>Rådet</b>	
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 283/01	Interinstitutionel aftale af 7. november 2002 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om finansieringen af Den Europæiske Unions Solidaritetsfond, som supplerer den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren .....	1
	<b>Kommissionen</b>	
2002/C 283/02	Euroens vekselkurs .....	3
2002/C 283/03	Informationsprocedure — Tekniske forskrifter <sup>(1)</sup> .....	4
2002/C 283/04	Statsstøtte — Det Forenede Kongerige — Støtteforanstaltning C 61/2002 (ex N 196/2002) — Støtten til avispapirgenvindingskapacitet inden for rammerne af Wrap-programmet — Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2 <sup>(1)</sup> .....	7
2002/C 283/05	Meddelelse efter artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17 om anmeldelse COMP/A37.904/F3 — Interbrew <sup>(1)</sup> .....	14
2002/C 283/06	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.2981 — Knauf/Alcopor) — Behandles eventuelt efter den forenklede procedure <sup>(1)</sup> .....	17
2002/C 283/07	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.3013 — Carlyle Group/Edscha) <sup>(1)</sup> ....	18

Informationsnummer

Indhold (fortsat)

Side

II *Forberedende retsakter*

.....

---

III *Oplysninger*

**Kommissionen**

2002/C 283/08

Indkaldelse af forslag til det regionale Cards-program for demokratisk stabilisering — støtte til frie og uafhængige medier i det vestlige Balkan — iværksat af Det Europæiske Fællesskab ..... 19

## I

(Meddelelser)

## EUROPA-PARLAMENTET

## RÅDET

## KOMMISSIONEN

## INTERINSTITUTIONEL AFTALE

af 7. november 2002

**mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om finansieringen af Den Europæiske Unions Solidaritetsfond, som supplerer den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren**

(2002/C 283/01)

1. Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen er blevet enige om følgende fleksibilitetsmekanisme vedrørende EU-Solidaritetsfonden, oprettet ved Rådets forordning (EF) nr. 2012/2002 <sup>(1)</sup>, i det følgende benævnt »fonden«.

Fonden skal gøre det muligt hurtigt at yde finansiel bistand som omhandlet i den relevante basisretsakt i tilfælde af en større katastrofe i en medlemsstat eller i et kandidatland, der har indledt tiltrædelsesforhandlinger med Den Europæiske Union.

2. Der fastsættes et loft for det årlige beløb, der er til rådighed for fondens afholdelse af udgifter, på 1 mia. EUR. Den 1. oktober hvert år bør mindst en fjerdedel af det årlige beløb fortsat være disponibel til dækning af behov, der måtte opstå indtil udgangen af året. De dele af det årlige beløb, der ikke er opført på budgettet, kan ikke fremføres.

I undtagelsestilfælde, og hvis de resterende finansielle midler, der er til rådighed i fonden i det år, hvor katastrofen, som fastlagt i den relevante retsakt, indtræder, ikke kan dække det støttebeløb, som budgetmyndigheden skønner nødvendigt, kan Kommissionen foreslå, at forskellen finansieres over fondens midler for det følgende år. Fondens budgetloft i det år, hvor katastrofen indtræffer, og det følgende år skal dog under alle omstændigheder overholdes.

3. Når betingelserne for at tage fonden i anvendelse som fastlagt i den relevante basisretsakt er opfyldt, fremsætter Kommissionen et forslag om at iværksætte fleksibilitetsmekanismen. Hvor der er mulighed for at omfordele bevilningerne under det udgiftsområde, hvor der er opstået behov for yderligere midler, skal Kommissionen tage højde herfor i

forbindelse med udarbejdelsen af forslaget i overensstemmelse med den gældende finansforordning ved hjælp af det relevante budgetinstrument.

Disse ekstraudgifter tilføjes budgettet under de relevante udgiftsområder i de finansielle overslag, som fastsat i bilag I til den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 mellem Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren <sup>(2)</sup>.

4. Samtidig med at Kommissionen forelægger sit forslag om at anvende fleksibilitetsmekanismen, indleder den en trepartsprocedure, eventuelt i forenklet form, for at sikre tilslutning fra budgetmyndighedens to parter til, at det er nødvendigt at anvende fleksibilitetsmekanismen, og til de ekstra beløb, der skal tilføjes under hvert udgiftsområde. Budgetmyndighedens to parter træffer på grundlag af en gensidig aftale afgørelse om anvendelse af fleksibilitetsmekanismen efter afstemningsreglerne i artikel 272, stk. 9, femte afsnit, i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.
5. På grundlag af den enighed, der tilvejebringes under trepartsproceduren, og den afgørelse, der træffes på grundlag af en gensidig aftale, forpligter budgetmyndighedens to parter sig til at vedtage det relevante ændringsbudget så hurtigt som muligt og helst ved en enkelt behandling i hver institution.
6. Nærværende interinstitutionelle aftale supplerer den interinstitutionelle aftale af 6. maj 1999 om budgetdisciplin og forbedring af budgetproceduren og gælder fra og med regnskabsåret 2002 og i de nuværende finansielle overslagsgyldighedsperiode, som defineret i sidstnævnte aftale.

<sup>(1)</sup> EFT L 311 af 14.11.2002, s. 3.

<sup>(2)</sup> EFT C 172 af 18.6.1999, s. 1.

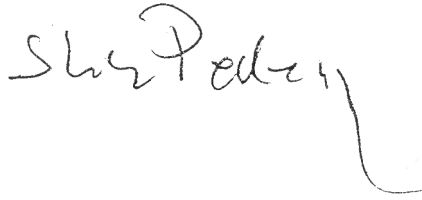
Udfærdiget i Bruxelles, den 7. november 2002.

På Europa-Parlamentets vegne



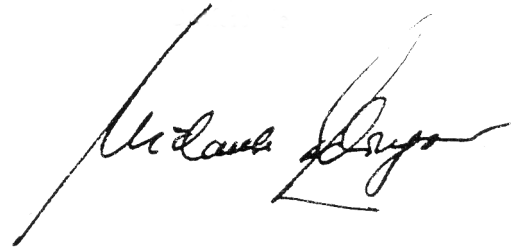
Formand

På Rådets vegne



Formand

Kommissionens vegne



Formand

---

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

19. november 2002

(2002/C 283/02)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs		
USD	amerikanske dollar	1,0125	LVL	lettiske lats	0,6046
JPY	japanske yen	122,75	MTL	maltesiske lira	0,4151
DKK	danske kroner	7,4274	PLN	polske zloty	3,9337
GBP	pund sterling	0,6373	ROL	rumænske leu	33885
SEK	svenske kroner	9,0723	SIT	slovenske tolar	229,8515
CHF	schweiziske franc	1,4681	SKK	slovakiske koruna	41,466
ISK	islandske kroner	85,89	TRL	tyrkiske lira	1603000
NOK	norske kroner	7,327	AUD	australske dollar	1,7988
BGN	bulgarske lev	1,9496	CAD	canadiske dollar	1,6101
CYP	cypriotiske pund	0,57215	HKD	hongkongske dollar	7,8968
CZK	tjekkiske koruna	30,546	NZD	newzealandske dollar	2,0325
EEK	estiske kroon	15,6466	SGD	singaporeanske dollar	1,7848
HUF	ungarske forint	236,62	KRW	sydkoreanske won	1216,01
LTL	litauiske litas	3,4522	ZAR	sydafrikanske rand	9,6906

(1) Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

## Informationsprocedure — Tekniske forskrifter

(2002/C 283/03)

(EØS-relevant tekst)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/34/EF af 22. juni 1998 om en informationsprocedure med hensyn til tekniske standarder og forskrifter samt forskrifter for informationsfundets tjenester (EFT L 204 af 21.7.1998, s. 37 og EFT L 217 af 5.8.1998, s. 18).

Notifikationer af nationale udkast til tekniske forskrifter, som Kommissionen har modtaget

Reference <sup>(1)</sup>	Titel	Udløb af status quo-perioden på tre måneder <sup>(2)</sup>
2002/418/A	Bekendtgørelse fra delstatsregeringen om plejehjems beskaffenhed (bekendtgørelse om bygning af plejehjem)	27.1.2003
2002/419/S	Forordning om ændring i forordningen om artsbeskyttelse (1998:179)	27.1.2003
2002/420/FIN	Generelle kvalitetskrav til brobyggeri (del 3 — Betonkonstruktioner, del 4 — Stålkonstruktioner og del 5 — Trækonstruktioner)	27.1.2003
2002/421/DK	Bekendtgørelse om import, salg og eksport af kviksølv og kviksølvholdige produkter	29.1.2003
2002/422/D	Bekendtgørelse om byggetilsynsmæssige krav til hospitaler og plejehjem i Brandenburg (Brandenburgs hospitals- og plejehjemsbyggebekendtgørelse)	30.1.2003
2002/423/B	Kongelig anordning om tekniske forskrifter for drift af automatiske totalisatorspil, som må anvendes i klasse I-spillesteder	20.1.2003
2002/424/B	Forslag til kongelig anordning om strålingsemission fra koaksialkabelnet	20.1.2003
2002/425/NL	Bekendtgørelse om fastsættelse af forskrifter for forvaltning af bildæk samt ændring af bekendtgørelser foranlediget af, at bestemmelserne vedrørende den i afdeling 3.5 i lov om alment gældende forvaltningsretlige bestemmelser beskrevne procedure udgår (bekendtgørelse om forvaltning af bildæk)	3.2.2003
2002/426/UK	Forskrifter om slam (anvendelse i landbruget) (ændring) (England og Wales) 2002	5.2.2003
2002/427/A	Retningslinjer for sanering af gamle huse af mindre omfang	4.11.2002
2002/428/A	Retningslinjer for støtte modellen for sanering af flerfamilieshuse	4.11.2002
2002/429/FIN	Betænkning fra Land- og Skovbrugsministeriet om certificering af frø og plantemateriale	6.2.2003
2002/430/NL	Regulativ vedrørende Micro Light Aeroplanes (MLA-regulativ)	10.2.2003

<sup>(1)</sup> År — registreringsnummer — medlemsstat, hvorfra udkastet stammer.

<sup>(2)</sup> Periode, hvor udkastet ikke kan vedtages. Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(3)</sup> Ingen status quo som følge af, at Kommissionen har accepteret de presserende grunde, anført af den pågældende medlemsstat.

<sup>(4)</sup> Ingen status quo som følge af tekniske specifikationer eller andre krav i forbindelse med foranstaltninger af beskatningsmæssig eller finansiell art som omhandlet i direktiv 98/34/EF, artikel 1, punkt 11, andet afsnit, tredje led.

<sup>(5)</sup> Afslutning af informationsproceduren.

Kommissionen henleder opmærksomheden på Domstolens afgørelse af 30. april 1996, sag C-194/94, CIA Security, Sml. 1996 I, s. 2201, hvori Domstolen siger, at artikel 8 og 9 i direktiv 98/34/EF (tidligere 83/189/EØF) skal fortolkes således, at borgerne kan påberåbe sig dem for en national ret, og at det påhviler denne at afslå at anvende en national teknisk forskrift, der ikke er blevet meddelt i overensstemmelse med direktivet.

Denne afgørelse bekræfter Kommissionens meddelelse af 1. oktober 1986 (EFT C 245 af 1.10.1986, s. 4).

Manglende kendskab til anmeldelsespligten medfører således, at de pågældende tekniske forskrifter ikke finder anvendelse og således ikke kan gøres gældende over for enkeltpersoner.

For yderligere oplysninger om disse notifikationer rettes henvendelse til de nationale afdelinger:

**LISTE OVER DE NATIONALE AFDELINGER SOM TAGER SIG AF ADMINISTRATIONEN AF DIREKTIV  
98/34/EF**

**BELGIEN**

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie  
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Fru Hombert  
Tlf. (32-2) 738 01 10  
Fax (32-2) 733 42 64  
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE  
E-post: cibelnor@ibn.be

Fru Descamps  
Tlf. (32 2) 206 46 89  
Fax (32 2) 206 57 45  
E-post: normtech@pophost.eunet.be

**DANMARK**

Erhvervsfremme Styrelsen  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Keld Dybkjær  
Tlf. (45) 35 46 62 85  
Fax (45) 35 46 62 03  
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD  
E-post: kd@efs.dk

**TYSKLAND**

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie  
Referat V D 2  
Villenomblerstraße 76  
D-53123 Bonn

Hr. Shirmer  
Tlf. (49 228) 615 43 98  
Fax (49 228) 615 20 56  
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMW1;O=BONN1;S=SHIRMER  
E-post: Shirmer@BMW1.Bund400.de

**GRÆKENLAND**

Ministry of Development  
General Secretariat of Industry  
Michalacopoulou 80  
GR-115 28 Athens  
Tlf. (30 1) 778 17 31  
Fax (30 1) 779 88 90

ELOT  
Acharon 313  
GR-11145 Athens

Hr. Melagrakis  
Tlf. (30 1) 212 03 00  
Fax (30 1) 228 62 19  
E-post: 83189@elot.gr

**SPANIEN**

Ministerio de Asuntos Exteriores  
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea  
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras  
Políticas Comunitarias  
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,  
comunicaciones y medio ambiente  
c/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho 6276  
E-28006 Madrid

Nieves García Pérez  
Tlf. (34-91) 379 83 32

María Ángeles Martínez Álvarez  
Tlf. (34-91) 379 84 64  
Fax (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51  
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

**FRANKRIG**

Délégation interministérielle aux normes  
SQUALPI  
64-70 allée de Bercy — télédod 811  
F-75574 Paris Cedex 12  
Fru S. Piau  
Tlf. (33-1) 53 44 97 04  
Fax (33-1) 53 44 98 88  
E-post: suzanne.piau@industrie.gouv.fr

**IRLAND**

NSAI  
Glasnevin  
Dublin 9  
Ireland  
Owen Byrne  
Tlf. (353 1) 807 38 66  
Fax (353 1) 807 38 38  
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO  
E-post: byrneo@nsai.ie

**ITALIEN**

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato  
via Molise 2  
I-00100 Roma

Hr. Cavanna  
Tlf. (39 06) 47 88 78 60  
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;  
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Hr. Castiglioni  
Tlf. (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69  
Fax (39 06) 47 88 77 48  
E-post: Castiglioni@minindustria.it

**LUXEMBOURG**

SEE — Service de l'Énergie de l'État  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10 L-2010 Luxembourg

Hr. J.P. Hoffmann  
Tlf. (352) 46 97 46 1  
Fax (352) 22 25 24  
Internet: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

**NEDERLANDENE**

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane  
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)

Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
9700 RD Groningen  
Nederland

Hr. van der Heide  
Tlf. (31 50) 523 91 78  
Fax (31 50) 523 92 19

Fru H. Boekema  
Tlf. (31 50) 523 92 75  
X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

**ØSTRIG**

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten

Abt. II/1  
Stubenring 1  
A-1011 Wien

Fru Haslinger-Fenzl  
Tlf. (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53  
Fax (43 1) 715 96 51  
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMWAG;P=BMWAG;A=GV;C=AT  
E-post: maria.haslinger@bmwag.at  
X400:C=AT;A=GV;P=BMWAG;O=BMWAG;OU=TBT;S=POST

**PORTUGAL**

Instituto português da Qualidade  
Rua C à Avenida dos Três vales  
P-2825 Monte da Caparica

Fru Cândida Pires  
Tlf. (351 1) 294 81 00  
Fax (351 1) 294 81 32  
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;S=DIR83189

**FINLAND**

Kauppa- ja teollisuusministeriö  
Ministry of Trade and Industry  
Aleksanterinkatu 4  
PL 230

FIN-00171 Helsinki

Petri Kuurma  
Tlf. (358 9) 160 36 27  
Fax (358 9) 160 40 22

E-post: petri.kuurma@ktm.vn.fi  
Netsted: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>

X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;G=MAARAYKSET

**SVERIGE**

Kommerskollegium  
(National Board of Trade)  
Box 6803  
S-11386 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Tlf. (46) 86 90 48 00  
Fax (46) 86 90 48 40

E-post: kerstin.carlsson@kommers.se  
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT POINT  
Netsted: <http://www.kommers.se>

**DET FORENEDE KONGERIGE**

Department of Trade and Industry  
Standards and Technical Regulations Directorate 2  
Bay 327

151 Buckingham Palace Road  
London SW 1 W 9SS  
United Kingdom

Brenda O'Grady  
Tlf. (44) 17 12 15 14 88  
Fax (44) 17 12 15 15 29

X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI, A=Gold 400,  
C=GB  
E-post: [uk98-34@gtnet.gov.uk](mailto:uk98-34@gtnet.gov.uk)  
Netsted: <http://www.dti.gov.uk/strd>

**EFTA**

**EFTA-Tilsynsmyndigheden (DRAFTTECHREGESA)**

X400:O=gw;P=iihe;A=rtt;C=be;DDA:RFC-822=Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be  
C=BE;A=BT;P=EFTA;O=SURV;S=DRAFTTECHREGESA  
E-post: [Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be](mailto:Solveig.Georgsdottir@surv.efta.be)



## STATSSTØTTE — DET FORENEDE KONGERIGE

**Støtteforanstaltning C 61/2002 (ex N 196/2002) — Støtten til avispapirgenvindingskapacitet inden for rammerne af Wrap-programmet****Opfordring til at fremsætte bemærkninger efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2**

(2002/C 283/04)

(EØS-relevant tekst)

Ved brev af 2. oktober 2002, der er gengivet på det autentiske sprog efter dette resumé, meddelte Kommissionen Det Forenede Kongerige, at den havde besluttet at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, over for ovennævnte støtteforanstaltning.

Interesserede parter kan senest en måned efter offentliggørelsen af nærværende resumé og det efterfølgende brev sende deres bemærkninger til:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for Statsstøtte  
B-1049 Bruxelles  
Fax: (32-2) 296 12 42.

Disse bemærkninger vil blive videresendt til Det Forenede Kongerige. Interesserede parter, der fremsætter bemærkninger til sagen, kan skriftligt anmode om at få deres navne hemmeligholdt. Anmodningen skal være begrundet.

**RESUMÉ****1. Sagsforløb**

I december 2001 modtog Kommissionen en klage over den britiske regerings planlagte støtte til opførelse af et avispapirgenvindingsanlæg inden for rammerne af Wrap-programmet. Den efterfølgende korrespondance mellem Kommissionen og Det Forenede Kongerige resulterede i en anmeldelse, dateret den 20. marts 2002, af et støtteprojekt til et avispapirgenvindingsanlæg under handlingsprogrammet for affald og ressourcer. Ved brev, registreret af Kommissionen den 16. juli 2002, anmeldte Det Forenede Kongerige den generelle foranstaltning »Handlingsprogrammet for affald og ressourcer«, registreret under N 474/02. Denne anmeldelse vil blive gjort til genstand for en særskilt vurdering.

**2. Beskrivelse af foranstaltningen****2.1. Wrap-programmet**

Støtten gives inden for rammerne af handlingsprogrammet for affald og ressourcer (Wrap). Wrap er et program, som skal fremme bæredygtig affaldsforvaltning. Det finansieres af staten og løber over tidsrummet 2001-2004. Wrap skal skabe en avispapirgenvindingskapacitet, der benytter papir fra gamle aviser og blade som råmateriale.

**2.2. Udbudsprocessen**

Wrap iværksatte en udbudsproces i juli 2001. Udbuddet var underlagt to afgørende betingelser: For det første skulle genvin-

dingsanlægget fremstille avispapir og være beliggende i Det Forenede Kongerige. For det andet skulle genvindingsanlægget hvert år i sin levetid som råmateriale bruge en bestemt mængde papiraffald, der blev indsamlet ved renovation. Denne bestemte mængde skulle være større end den samlede mængde papiraffald, den vindende tilbudsgiver havde brugt på sine avispapirfremstillingsanlæg i Det Forenede Kongerige i det forudgående kalenderår. En finansieringsaftale blev indgået den 21. februar 2002. Finansieringen er afhængig af statsstøtte.

**2.3. Støttemodtageren: Shotton**

Shotton har hjemsted i Shotton, Flintshire, North Wales, som er et område, der er regionalstøtteberettiget i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 3, litra c). Shotton ejes af UPM-Kymmene Corporation, et finsk selskab. Shottons nuværende anlæg råder over to papirmaskiner, som benytter papirmasse af nytræ og genvundet papiraffald.

**2.4. Shottons projekt**

Projektet går ud på at tilpasse papirmaskinerne, så de kan benytte papiraffald i stedet for træmasse. Det omfatter også forbedring af et af afsvævningsanlæggene til det genvundne papir, der benyttes i den ene af papirmaskinerne. Dette vil muliggøre en forøgelse af papiraffaldsforbruget på ca. 321 000 tons om året. Tilpasningerne af anlægget bliver færdige i 2003, og anlægget bliver fuldt funktionsdygtigt i 2005.

Shotton skal benytte papiraffaldet fra lokale myndigheder og renholdningsselskaber, der skal opbygge en papirindsamlingsinfrastruktur. UPM-Kymmene agter at indgå langsigtede kontrakter med lokale myndigheder om størstedelen af sit behov for affaldspapir. I forbindelse med den særlige finansieringsaftale pålægges Shotton en række andre miljøforpligtelser, som gælder formindskelse af CO<sub>2</sub>-emissionerne, begrænset lastbilkørsel, formindskelse af emissionerne af flygtige organiske forbindelser og genvinding af vand.

Projektets omkostninger anslås til i alt 127,9 mio. GBP (199,16 mio. EUR), hvoraf 88,2 mio. GBP (137,34 mio. EUR) skyldes genvinding. De resterende 39,7 mio. GBP (61,82 mio. EUR) udgøres af produktionsforbedringer og forbedringer af de nuværende papirmaskiners kvalitet og angår ikke genvindingen. Shotton har ansøgt om en støtte på 23 mio. GBP (35,81 mio. EUR).

Ifølge de britiske myndigheder beløber de støtteberettigede omkostninger sig til 88 200 GBP, hvorfra de har trukket de investeringer, der skal foretages for at opfylde de obligatoriske miljøstandarder <sup>(1)</sup> (35 000 GBP), og fordelene i år 1-5 (824 000 GBP) <sup>(2)</sup>. Dette bringer de støtteberettigede omkostninger op på i alt 87 341 000 GBP.

### 3. Vurdering af støtteforanstaltningen

Foranstaltningen finansieres med statsmidler, som tildeles inden for rammerne af Wrap-programmet. Foranstaltningen gælder en enkelt støttemodtager. Foranstaltningen fordrer eller truer med at fordrer konkurrencen og kan påvirke samhandelen mellem medlemsstaterne, da både avispapir og papiraffald handles internationalt. Kommissionen mener derfor på dette stadium, at foranstaltningen skal betragtes som statsstøtte i henhold til EF-traktatens artikel 87, stk. 1.

#### 3.1. Anvendelse af rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse <sup>(3)</sup>

Kommissionen tvivler på, at støtten vil være berettiget til en vurdering i henhold til rammebestemmelserne for miljøbeskyttelse. Generelt tager investeringsstøtte under disse rammebestemmelser sigte på at begrænse forurening forårsaget af støttemodtageren, men ikke på indirekte miljømæssige virkninger, som i det foreliggende tilfælde.

For det første noterer Kommissionen sig, at investeringen ikke er beregnet på at forbedre standarder, som direkte finder anvendelse på virksomheden, men på overensstemmelse med fællesskabsstandarder, som finder anvendelse på Det Forenede Kongerige.

Det ser ud til, at det nu er ganske almindeligt at benytte papiraffald til fremstilling af avispapir. Der findes papirgenvindingsanlæg i alle medlemsstater. Papiraffald er et almindeligt råmateriale med en økonomisk værdi og underlagt handelen på markederne.

<sup>(1)</sup> Dette beløb gælder den del af investeringerne, som er nødvendig for at opfylde miljøstandarderne og overvåge emissionerne til den omgivende luft.

<sup>(2)</sup> Disse fordele er blevet beregnet på grundlag af forskellen mellem det nuværende anlæg og det fremtidige anlæg i de første fem investeringsår.

<sup>(3)</sup> EFT C 37 af 3.2.2001, s. 3.

I henhold til udbuddet skulle støtten anvendes til produktion af avispapir og projektet være beliggende i Det Forenede Kongerige. Den vindende tilbudsgiver skulle forpligte sig til at aftage en bestemt mængde papiraffald fra den kommunale renovationsindsamling. Udbuddets første to betingelser (dvs. at støtten skulle anvendes til fremstilling af avispapir, og at virksomheden skulle være beliggende i Det Forenede Kongerige) kunne betragtes som overflødige i forbindelse med at nå miljømæssige målsætninger, eftersom de udelukker, at affaldsproblemet løses på grundlag af direkte incitamentter til indsamlingsystemer, hvor det marked for papiraffald, der findes, sikrer genvindingen af det indsamlede papiraffald. Derfor tvivler Kommissionen på, at disse betingelser er berettigede i forbindelse med overvejelse af støtten som en miljømæssig foranstaltning.

Idet Kommissionen lægger ovennævnte betragtninger og de foreliggende oplysninger til grund, tvivler den på, at investeringen kan begrundes ud fra punkt 29 i rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse. Investeringen udgør muligvis, i hvert fald delvis, en investering, som rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse ikke finder anvendelse på.

Da der herskede tvivl om overensstemmelsen med rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, vurderede Kommissionen også foranstaltningen i henhold til retningslinjerne for statsstøtte med regionalt sigte <sup>(4)</sup>. Men da det ser ud til, at det ikke alene drejer sig om en begyndelsesinvestering, men en, i hvert fald delvis, genanskaffelsesinvestering, vil ikke alle investeringsomkostninger være støtteberettigede. Endvidere udgør projektets støtteintensitet 17 %, såfremt alle omkostninger var berettigede til regionalstøtte. Dette overstiger den maksimale støtteintensitet på 15 %, der gælder for Flintshire-regionen. Desuden skulle støtten i så tilfælde vurderes i henhold til de multisektorale rammebestemmelser <sup>(5)</sup>. Andre undtagelser som omhandlet i EF-traktatens artikel 87, stk. 2 og 3, ser heller ikke ud til at finde anvendelse.

#### 3.2. Forenelighed med rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse

Skønt Kommissionen i denne fase gav udtryk for tvivl om anvendeligheden af rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, er det hensigtsmæssigt, at Kommissionen forsøger at vurdere rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, eftersom Det Forenede Kongerige anmeldte støtten på dette grundlag. Ifølge Det Forenede Kongerige ville den tilladte maksimale støtteintensitet udgøre 35 %. En forøgelse af genvindingsraten for papiraffald ville utvivlsomt gavne miljøet, og denne målsætning er i tråd med EU's politik for affaldshåndtering.

For det første hedder det i punkt 37 i rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, at de ekstra omkostninger til de yderligere investeringer, der er nødvendige for at nå de opstillede miljømål, er støtteberettigede. I nærværende tilfælde udgør de støtteberettigede omkostninger, som er forelagt af Det Forenede Kongerige, den samlede investering i omdannelsen af de eksisterende papirmøller til papiraffaldsmøller.

<sup>(4)</sup> Retningslinjer for statsstøtte med regionalt sigte (EFT C 74 af 10.3.1998, s. 9).

<sup>(5)</sup> Multisektorale rammebestemmelser for regionalstøtte til store investeringsprojekter (EFT C 107 af 7.4.1998, s. 7).

For det andet hedder det i punkt 37 i rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse, at Kommissionen skal beregne de støtteberettigede omkostninger netto i forhold til de fordele, der følger af en eventuel kapacitetsforhøjelse, omkostningsbesparelser i løbet af de første fem år af investeringens levetid og supplerende biprodukter i løbet af de samme fem år. De britiske myndigheder fremlagde detaljerede oplysninger, men på trods af Kommissionens anmodning har de ikke fremlagt fuldstændige oplysninger om antagelserne med hensyn til input- og output-priser.

Derfor nærer Kommissionen i denne fase og på grundlag af de foreliggende oplysninger tvivl om denne støttes forenelighed med rammebestemmelserne for støtte til miljøbeskyttelse.

#### 4. Konklusion

På baggrund af det foregående og af de foreliggende oplysninger samt den her foretagne foreløbige vurdering har Kommissionen besluttet at indlede proceduren i EF-traktatens artikel 88, stk. 2. Ifølge artikel 14 i Rådets forordning (EF) nr. 659/1999 kan ulovligt udbetalt støtte kræves tilbagebetalt af støttemodtageren.

#### BREVETS ORDLYD

»The Commission wishes to inform the United Kingdom that, having examined the information supplied by your authorities on the aid referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

#### 1. PROCEDURE

By letter dated 20 December 2001 and registered on 21 December 2001 under number A/40145, the Commission received a complaint, against a planned aid measure by the UK Government for the erection of a newsprint reprocessing facility under the WRAP programme. The complaint was registered by the Commission under number CP 219/01. Following this complaint, the Commission asked for clarifications to the UK by letter dated 24 January 2002 and registered under number D/50289. The UK replied by letter dated 5 February 2002, and registered on 7 February 2002 under number A/30923. The Commission asked further questions by letter dated 14 February 2002, and registered under number D/50655. The UK replied by letter dated 7 March 2002, and registered on 11 March 2002 under number A/31885.

By letter dated 20 March 2002, and registered by the Commission on 20 March 2002, under number A/32132, the authorities of the UK notified an aid project for a newsprint reprocessing capacity under the Waste and resources action programme. The notification was registered under number N 196/02. According to the notification, the UK authorities intended, at a later stage, to notify the general scheme 'Waste and resources action programme'. The Commission informed the UK authorities that the notification was considered to be incomplete, and asked for further questions by letter dated 15 May 2002 and registered under number D/52364. The UK submitted the answers by letter dated 14 June 2002, and registered on 19 June 2002 under

number A/34497. By letter registered on 16 July 2002, the UK notified the WRAP scheme. This scheme has been registered under number N 474/02, and will be subject to a separate assessment. By letter dated 26 July 2002, and registered on the same date under number A/35727, the UK asked for a meeting, and agreed to extend the time limit for the Commission to take a decision until 20 October 2002. A meeting was held on 29 August 2002 between the Commission and representatives of the UK Government and of the WRAP programme. The UK provided further information by letter dated 6 September 2002.

#### 2. DESCRIPTION OF THE MEASURE

##### 2.1. The WRAP programme

The aid is given within the framework of the WRAP programme (hereafter WRAP). According to the information submitted by the UK, WRAP is an entity established to promote sustainable waste management, and more specifically to promote efficient markets for recycled materials and products. Its central objective is to enable recycled markets to function more effectively by stimulating demand for recycled materials and products, thereby improving the economics of collection. WRAP's members comprise the charity Wastewatch, the Environmental Services Association as well as the Secretary of State for Environment, Food and Rural Affairs. It has as duty to administer the aid, and is funded by the government for the period 2001-2004. WRAP ensures that the funds for recycling projects are the minimum necessary, are proportionate to WRAP's objectives, and that the use of non-government funding is maximised. WRAP functions as an adjunct to the government, and implements government policies, although it has a private corporate form. The financial support in itself is provided through WREB (Waste and Resources Environmental Body Limited), a subsidiary of WRAP. WREB is also in charge with the process for identifying the recipient of the support.

In the present case, WRAP has chosen to give support for the creation of newsprint reprocessing capacity for the following reasons: in the UK newsprint sector, there seems to be an established demand for the recycled products, but a market failure seems to have led to a shortage of reprocessing capacity<sup>(6)</sup>. The UK identified the main cause of the market failure to be the lack of sufficient reprocessing capacity for waste newsprint, which is currently being landfilled in the UK because of the low prices for landfilling. With a greater recycling capability, waste paper would be in strong demand. This market failure would have led to difficulties experienced in sourcing wastepaper in the last decade, and attendant price fluctuations. For this reason, an increase in reprocessing capacity has been hampered by lack of investor confidence. In order to correct for this market failure, WRAP decided, by way of a competitive tender process, to offer support to the private sector to increase newsprint reprocessing capacity which utilises waste newspapers and magazines as its raw material input. According to the UK, the current project will create a real market demand for waste paper, which will provide environmental benefits over time.

## 2.2. The tender process

In the present case, WRAP has issued a competitive tender in July 2001 inspired by EC public procurement procedures<sup>(7)</sup>, in view to promote the creation of newsprint reprocessing capacity. The specific aim expressed in the tender procedure was to provide a subsidy towards the creation of a newsprint reprocessing facility in return for a commitment to use an agreed tonnage of waste newspapers and magazines recovered from the municipal waste stream as the raw material for the new facility. WRAP's waste input target was for the agreed tonnage to exceed 300 000 tonnes per year, and the facility to enter into production in 2003, with full capacity to be reached as soon as possible thereafter. The tender was submitted to two key conditions: first of all, the reprocessing facility has to produce newsprint, and must be located within the United Kingdom. Secondly, the reprocessing facility must use an agreed tonnage of waste paper per year recovered from the municipal waste stream as raw material input for the duration of the life of the facility. The agreed tonnage must be in excess of the aggregate amount of waste paper used by the successful bidder in a prior calendar year in its newsprint manufacturing facilities in the UK. Tenderers needed to specify the level of support required to bring forward their proposals, and to demonstrate technological developments and environmental benefits. Furthermore, the tender specification stipulated that any costing included in the tender bids should only refer to the activities and investments needed to achieve the required environmental benefits.

Following the tender procedure, a prequalification pack was sent to five companies, four of which did prequalify and received a tender invitation document. Applications were finally received from two companies: Aylesford Newsprint Limited, and UPM Kymmene — Shotton (hereafter 'Shotton'). Aylesford Newsprint was appointed preferred bidder in November 2001, but during the discussion between WRAP and Aylesford Newsprint, it appeared that Aylesford Newsprint would not be able to enter into the level of contractual commitment which would enable WRAP to achieve its objectives. That is why WRAP reviewed its position, and appointed Shotton preferred bidder. The decision was taken on 18 January 2002. Discussions then followed between WRAP and Shotton, regarding the completion of the funding arrangements to enable the overall investment to proceed. The funding is subject to state aid clearance. A funding agreement was entered into on 21 February 2002.

According to the UK, the fact that there has been a competitive tender to ensure that the minimum necessary is paid to secure the environmental benefits, avoids the existence of any distortion of competition. That is why the UK authorities consider it arguable that the funding does not constitute State aid. But in order to obtain full legal certainty, it has been decided by the UK to notify the project.

## 2.3. The beneficiary: Shotton

Shotton is based in Shotton, Flintshire, in North Wales, being an area eligible for regional aid under Article 87(3)(c) of the EC Treaty. Shotton is owned by UPM-Kymmene Corporation, a Finnish company. The present site of Shotton disposes of two paper machines, using pulp derived from a combination of virgin wood and from recycled wastepaper.

## 2.4. The project

The project proposes the adaptation of the current paper machines to enable wastepaper to substitute for virgin pulp. It proposes also the enhancement of one of the de-inking lines for the recycled paper feeding one of the paper machines. According to the UK authorities, this project will allow to achieve an increase in wastepaper consumption of approximately 321 000 tonnes per annum over that achieved in the UK in 2000. This exceeds WRAP's objective of achieving a net increase target of 300 000 tonnes per annum in the year 2000. The adaptations of the facility will be finished in 2003, and the facility will be fully operating by 2005.

The UK authorities explain that the waste paper used by Shotton as raw material in its newsprint production process will source from local authorities and waste management companies. UPM-Kymmene aims to enter into long term contractual arrangements with local authorities for the major part of its feedstock. This will enable the local authorities to implement comprehensive long term collection systems where they do not currently exist. The excess wastepaper collected prior to commissioning will be diverted to other paper mills within the UPM-Kymmene group. According to the UK, the local authorities and the waste management companies will need to build up a wastepaper collection infrastructure.

Apart from the fact that Shotton has to use an agreed tonnage of waste newspapers and magazines recovered from the municipal waste stream as the raw material for the new facility, the support to Shotton is submitted to other environmental obligations set out in the funding agreement. These comprise:

- an additional reduction of 118 000 tonnes of CO<sub>2</sub> emissions,
- an annual reduction of some 6 500 lorry movements (this means a minimum reduction of some 325 000 lorry miles per year),
- an annual reduction of 53 tonnes of emissions of volatile organic compounds,
- the recycling of an additional total of 54 600 m<sup>3</sup> of water.

According to the UK, the main objective of the current project is to achieve additional newsprint recycling. But the UK argues that the investment project would bring about other environmental benefits consisting in a reduction of the waste going to landfills<sup>(8)</sup>, in the reduction of carbon dioxide and methane emissions from landfills, and in the virgin timber conservation of 1,9 million tonnes. Furthermore, they claim that this project will lead to the creation of an increasing demand for a major proportion of the household waste stream in the region concerned to be recycled. This demand for waste newspapers and magazines, being 30-40 % of household waste by weight, would provide a stable economic platform for the establishment and maintenance of separated collections for household waste for recycling. The simultaneous collection of other recyclable materials at much higher rates could therefore also be supported. This leads to the conclusion that the facility would enable greater proportions of household waste to be recycled<sup>(9)</sup>. This will bring benefits for the environment, while this will also allow less waste to be disposed in the landfills.

The UK authorities argue that the investment in the newsprint facility will enable the UK to make significant progress toward achieving its obligations within the framework of European waste management policy, and deliver tangible environmental benefits. These environmental benefits bring the UK to affirm that the aid qualifies for investment aid under point 29 of the Community guidelines on State aid for environmental protection<sup>(10)</sup> (hereafter 'environmental guidelines'), when firms undertake investment in the absence of mandatory Community standards. According to the UK authorities, there are no specific mandatory requirements for any newsprint manufacturer to use recycled wastepaper as a raw material. As far as concerns the waste water standards, the new investment in the facility does not involve any additional expenditure on waste water treatment. In the case of air emissions, there is only a very small part referable to mandatory air emissions standards. This investment concerns the installation of equipment for online monitoring of emissions, and amounts approximately to GBP 35 000.

Concerning the costs of the project, the total costs are estimated at GBP 127,9 million (EUR 199,16 million)<sup>(11)</sup>, of which the elements attributable to recycling constitutes GBP 88,2 million (EUR 137,34 million). The remaining GBP 39,7 million (EUR 61,82 million) represent enhancements to the production and quality capabilities of the existing paper machines, and do not relate to recycling. Shotton has applied for a support of GBP 23 million (EUR 35,81 million). The UK provided a detailed schedule of the payment of the GBP 23 million.

The elements attributable to recycling are distributed as follows:

	(thousand GBP)
Rebuild of recycled fibre mill line 1	8 400
Recycled fibre mill line 3	40 600
Extension of recycled fibre storage	6 700
Sludge combustion	22 200
Sludge dewatering	4 000
Power distribution	1 600
Raw water treatment	1 500
Effluent treatment	700
Mill site installations	2 500
<b>Total</b>	<b>88 200</b>

This total includes the amount of GBP 35 000 relating to the part of the investment necessary to meet environmental standards, and concerning the monitoring of air emissions. According to the UK, the switch from the current paper

mills to the new paper mills using only waste paper will result in an increase in the total earnings of GBP 824 000 over the five year period from the date of full operation.

The UK authorities calculated the aid intensity in the present case on the following manner, based on point 37 of the environmental guidelines: the eligible costs amount to GBP 88 200 000 and they deducted from this figure the investment to meet the mandatory environmental standards (GBP 35 000), and the benefits in the year 1-5 (GBP 824 000). These benefits were calculated taking into account the difference between the actual facility and the future facility during the first five years of the investment. According to the UK, this brings the eligible costs to a total of GBP 87 341 000. As the support asked amounts to GBP 23 million, the aid intensity would be 26,334 %. According to the UK, this aid intensity would be below the maximum intensity, which would amount to 35 % (30 % + 5 %) because of the fact that the investment is located in a region eligible for regional aid under Article 87(3)(c) of the EC Treaty<sup>(12)</sup>.

As far as concerns the employment, the UK authorities argue that the level of employment after the investment is expected to be similar to the present plant.

### 3. PRELIMINARY ASSESSMENT OF THE MEASURE

According to Article 6 of the Procedural Regulation<sup>(13)</sup>, the decision to initiate the formal investigation procedure shall summarise the relevant issues of fact and law, shall include a preliminary assessment of the Commission as to the aid character of the proposed measure, and shall set out the doubts as to its compatibility with the common market.

#### 3.1. Existence of aid under Article 87(1) EC Treaty

Under Article 87(1) EC Treaty, 'any aid granted by a Member State or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Member States, be incompatible with the common market'.

In this case, the measure is funded by resources, granted by the State under the WRAP programme. The measure is granted to an individual beneficiary. The aid granted under the WRAP programme will cover a significant part of investment costs, which will relieve the company from costs it should normally have had to bear. The measure distorts or threatens to distort competition, and could affect trade between Member States, since both newsprint and waste paper are traded internationally<sup>(14)</sup>. In fact, a large part of the UK paper consumption is imported mainly from other Member States<sup>(15)</sup>. It should also be noted that the UK exported 138 000 tonnes of newsprint paper in 2001. It is also clear from the case-law of the Court that when aid granted by the State strengthens the position of an undertaking vis-à-vis other undertakings competing in intra-Community trade, the latter must be regarded as affected by that aid<sup>(16)</sup>.

Therefore, the measure qualifies as State aid under Article 87(1) of the EC Treaty.

### 3.2. *Assessment under rules other than the Community guidelines on State aid for environmental protection* <sup>(17)</sup>

The Commission must assess the compatibility of the eventual aid with the EC Treaty. Consequently, the Commission has to consider if the exemptions set out in Article 87(2) and (3) of the EC Treaty apply. The exemptions in paragraph 2 of Article 87 of the EC Treaty could serve as a basis to consider aid compatible with the common market. However, the aid measures (a) do not have a social character and are not granted to individual consumers, (b) do not make good the damages caused by natural disasters or exceptional occurrences and (c) are not required in order to compensate for the economic disadvantages caused by the division of Germany. Neither apply the exemptions of Article 87(3)(a), (b) and (d) of the EC Treaty that refer to promotion of the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to projects of common European interest and to the promotion of culture and conservation.

The investment takes place in an area eligible for regional aid under Article 87(3)(c) of the EC Treaty. For this reason, the aid could be assessed as regional investment aid. However, since the investment seems not to concern only an initial investment, but seems to be at least partly a replacement investment, not all the investment costs would be eligible for regional aid under the Guidelines for national regional aid <sup>(18)</sup>. Furthermore, the aid intensity of the project amounts to 17 %, assuming that all costs would be eligible for regional aid. This exceeds the maximum aid intensity applicable in the Flintshire region, which amounts to 15 %. Moreover, as the amount of the investment exceeds EUR 50 million, the cumulative aid intensity expressed as a percentage of the eligible investment costs is at least 50 % of the regional aid ceiling for large companies, and the aid per job created or safeguarded amounts to at least EUR 40 000, it would have to be assessed under the multisectoral framework <sup>(19)</sup>. The Commission does not have all the information for such an assessment, but the allowable intensity can only become lower. For this reason, the aid could not be approved. Furthermore, according to the UK authorities, the investment will not lead to the creation of employment, as the level of employment is expected to be the similar to that at present. For these reasons, the regional benefits of the project seem to be doubtful to the Commission.

### 3.3. *Assessment of the aid under the Community guidelines on State aid for environmental protection* <sup>(20)</sup>

#### 3.3.1. *Applicability of the Community guidelines on State aid for environmental protection*

Increasing the recycling rate of waste paper brings undoubtedly benefits for the environment and this objective is in line with EU policy on waste management. However, the Commission has doubts that the notified aid for the investment would qualify for an assessment under the environmental guidelines. It results from point 36 of the environmental guidelines that these guidelines are applicable *inter alia* to investments which are strictly necessary to meet environmental objectives. In general, investment aid approved under the environmental guidelines aims at reducing the pollution caused by the beneficiary, but not at indirect environmental effects, like the case at

hand. Due to the particularities of this investment, the Commission doubts whether the aim of the environmental guidelines is to apply to such cases. This is also confirmed by the fact that (at least for the last years) all aid for similar projects has been approved by the Commission as regional investment aid on the basis of the multisectoral framework, and not under the current environmental guidelines <sup>(21)</sup>.

According to point 6 of the environmental guidelines, the concept of environmental protection refers to any action taken to remedy or prevent damage to our physical surroundings or natural resources, or to encourage the efficient use of these resources.

According to the conditions set out in the tender, the aid should be used for the production of newsprint, and the project is to be located within the UK. Furthermore, the winning company should commit itself to take up an agreed tonnage of waste paper from the municipal waste stream. The first two conditions in the tender (i.e. the fact that the aid should be used for the production of newsprint, and the condition for the undertaking to be located in the UK) might be seen as excessive in order to achieve the environmental objectives, since it excludes solutions for the waste problem based on direct incentives for collection systems which may rely on the market for waste paper to ensure that the collected waste paper is recycled. Therefore, at this stage, the Commission has doubts on the justification of these two conditions for considering the aid to pursue an environmental objective.

According to point 29 of the guidelines, 'investment aid enabling firms to improve on the Community standards applicable may be authorised up to not more than 30 % gross of the eligible investment costs as defined in point 37. These conditions also apply to aid where firms undertake investment in the absence of mandatory Community standards [...]'.

The Commission notes that the investment is not designed to improve on standards which would directly apply to the undertakings, but to improve the recycling ration in the UK.

According to the information of which the Commission disposes, the use of waste paper for the production of newsprint seems to be the current state of the art. It seems that paper reprocessing facilities exist in all Member States, and that they function similarly. Waste paper appears to be a normal raw material with an economic value, subject to trade on the markets. According to the information available on the website of the Confederation of the European Paper Industry, it seems that 65 % of the newsprint paper is produced on the basis of waste paper <sup>(22)</sup>. Furthermore, nearly the total amount of newsprint seems to be produced on the basis of waste paper in the United Kingdom <sup>(23)</sup>. Waste paper seems therefore to be the normal raw material for the production of newsprint. This is confirmed by the fact that Shotton already uses waste paper in part of its current plant.

Taking the above considerations into account and based on the information available, the Commission doubts whether the investment qualifies as an investment in the meaning of point 29 of the guidelines. The investment, at least in part, may rather constitute an investment, to which the environmental guidelines do not apply.

### 3.3.2. Compatibility with the environmental guidelines

Although the Commission expressed doubts, at this stage, in the former paragraph about the applicability of the environmental guidelines, it does not prejudice their applicability in the present case. Therefore, it is appropriate for the Commission to try and assess the aid under these guidelines, on basis of the fact that the UK authorities notified the aid on that basis.

First of all, at this stage, the calculation of the eligible costs raises doubts as far as concerning the definition of the eligible costs. Point 37 of the environmental guidelines requires that the eligible costs must be strictly confined to the extra investment costs necessary to meet the environmental objectives. In the present case, the eligible costs presented by the UK refer to the overall investment for the conversion of the existing paper mills to mills using waste paper. Even though the remaining operational life of the existing machines seems to be 10-20 years, the replacement of the existing machines should not be considered as a whole to be admissible as an eligible cost strictly necessary to achieve an environmental benefit.

Secondly, point 37 of the environmental guidelines require the Commission to calculate the cost net of the benefits accruing from any increase in capacity, cost savings engendered during the first five years of the life of the investment and additional ancillary production during that five-year period. The UK provided detailed information, but despite the Commission's request, the UK has not provided full information on the assumptions as regards input and output prices. It should

also be noted that, according to the British Recovered Paper Association, it seems preferable to use recycled fibres in large volumes, because it is very expensive to install the necessary de-inking and cleaning equipment to allow recovered paper to be re-processed<sup>(24)</sup>. For this reason, the Commission doubts whether the benefits resulting from the switch to using waste paper as raw material instead of virgin wood pulp could be more important than the amount of GBP 824 000 estimated by the UK.

Therefore, the Commission has, at this stage and based on the information available, doubts on the compatibility of this aid with the environmental guidelines.

## 4. CONCLUSION

In the light of the foregoing considerations, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty, requests the United Kingdom to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Commission wishes to remind the United Kingdom that Article 88(3) of the EC Treaty has suspensory effect, and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.«

<sup>(6)</sup> According to the information submitted by the UK, each time the recycling capacity increased in the UK, the price of mixed waste paper and magazines increased. The supply responds very slowly to the increasing demand, and causes upward pressure on prices.

<sup>(7)</sup> According to the UK, since the process related to the award of financial support rather than the procurement of a work, supply or service, there could be no publication in the Official Journal. The structure of the process was however informed by the EC procurement rules.

<sup>(8)</sup> In the region where UPM-Kymmene is located, there is an abundance of low cost landfills, therefore local authorities have not been motivated to invest in the collection of waste materials for recycling.

<sup>(9)</sup> According to the UK, it is estimated that the demand for newsprint of the scale created by the development of this facility will allow around 596 Kt of other materials (steel, aluminium, glass, newsprint, plastic) to be recycled per year.

<sup>(10)</sup> OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

<sup>(11)</sup> Exchange rate on 20 June 2002.

<sup>(12)</sup> Point 34(a) of the environmental guidelines.

<sup>(13)</sup> Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty (OJ L 83, 27.3.1999, p. 1).

<sup>(14)</sup> According to the statistics provided by the Confederation of European Paper Industries, the trade balance of waste paper amounted to 1 774 million tonnes in the EU in the year 2000.

<sup>(15)</sup> Source: British Recovered Paper Association (<http://www.recycledpaper.org.uk/cpi.htm>).

<sup>(16)</sup> Court of Justice, C-310/99, 7.3.2002, *Italy v Commission*.

<sup>(17)</sup> OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

<sup>(18)</sup> Guidelines on national regional aid (OJ C 74, 10.3.1998, p. 9).

<sup>(19)</sup> Multisectoral framework on regional aid for large investment projects (OJ C 107, 7.4.1998, p. 7).

<sup>(20)</sup> OJ C 37, 3.2.2001, p. 3.

<sup>(21)</sup> For example, *Hamburger AG* (C 72/01), Commission Decision of 9 April 2002 (not yet published); *Kartogroup* (N 184/2000), Commission Decision of 18 July 2001 ([http://europa.eu.int/comm/secretariat\\_general/sgb/state\\_aids/industrie/n184-00.pdf](http://europa.eu.int/comm/secretariat_general/sgb/state_aids/industrie/n184-00.pdf)).

<sup>(22)</sup> »Special recycling 2000 statistics«, CEPI, <http://www.cepi.org/htdocs/pdfs/recycling/stats2000.pdf>

<sup>(23)</sup> <http://www.paper.org.uk/htdocs/Statistics/recovered-by-sector.html>

<sup>(24)</sup> British Recovered Paper Association, »Recycled content of paper products«, Confederation of Paper Industries, Confederation of Paper Industries — Position Paper, <http://www.recycledpaper.org.uk/cpi.htm>

**Meddelelse efter artikel 19, stk. 3, i forordning nr. 17 <sup>(1)</sup> om anmeldelse COMP/A37.904/F3 —  
Interbrew**

(2002/C 283/05)

(EØS-relevant tekst)

**I. ANMELDELSEN**

1. Efter artikel 4 i Rådets forordning nr. 17 anmeldte Interbrew Belgium NV (i det følgende benævnt »Interbrew«) den 30. juni 2000 sine bryggeriaftaler med beværtninger på horecamarkedet <sup>(2)</sup> i Belgien. De anmeldte bryggeriaftaler kan opdeles i fem forskellige typer: låneaftaler, (under)forpagtningsaftaler, bevillingsaftaler, franchiseaftaler og »afstand openingstaks«-aftaler. Alle disse aftaler indeholder en ølbinding, der beskrives nærmere nedenfor.
2. Interbrew har anmodet om negativattest efter EF-traktatens artikel 81, stk. 1, subsidiært fritagelse efter EF-traktatens artikel 81, stk. 3. Anmeldelsen blev ændret af Interbrew i november 2001 og i juni 2002.

**II. INTERBREW**

3. Interbrew er Belgiens største bryggeri. Dets vigtigste mærker i Belgien er Jupiler og Artois (pilsner), Hoegaarden (hvedeøl) og Leffe (klosterøl). Alle fire mærker hører til de ti mest solgte i Belgien.
4. Interbrew NV er Interbrews moderselskab. Interbrew NV er et aktieselskab med hjemsted i Bruxelles og med aktiviteter i 20 lande i Nordamerika, Vest- og Østeuropa samt Asien.

**III. MARKEDET**

5. Denne sag vedrører forhandling af øl på horecamarkedet i Belgien.
6. Bryggerierne sælger omkring 60 % af hele deres ølproduktion inden for den belgiske horecasektor. De resterende 40 % sælges i butikssektoren (supermarkeder osv.). Fadøl (i modsætning til øl på flasker eller dåser) tegner sig for 65 % af det samlede ølforbrug inden for horecasektoren.
7. Interbrew har en samlet markedsandel på omkring 56 % af den belgiske horecasektor. Det næststørste bryggeri Alken-Maes (nu en del af Scottish & Newcastle, tidligere en del af Danone) tegner sig for ca. 13 % af dette marked. Det tredjestørste bryggeri Haacht har en andel på omkring 6 %. De tre bryggerier har alle en pilsnerøl, der skaber størstedelen af deres omsætning. Det fjerde bryggeri Palm, som har en markedsandel på ca. 7 %, afsætter fortrinsvis overgæret øl (selv om det også har pilsnerøl i sit sortiment). De fire største bryggerier tegner sig tilsammen for ca. 80 % af det belgiske horecamarked.
8. De fleste af de 52 000 salgssteder inden for horecasektoren i Belgien er beværtninger (35 500) og [< 20 000] af disse

beværtninger sælger Interbrew-øl. Der er dog kun [11 000-13 000] beværtninger, som er bundet af en konkurrenceklausul og udelukkende sælger Interbrew-øl.

9. I 1999 havde Interbrew en ølomsætning inden for horecasektoren på 3 382 657 hl. Interbrew skønner, at det solgte [30-40] % gennem beværtninger, der er bundet til det ved en konkurrenceklausul. Dette skøn er baseret på beværtningernes gennemsnitssalg på 100 hl om året. Det giver Interbrew en *bundet* markedsandel inden for horecasektoren på [17-22] %.
10. Næsten alle de [11 000-13 000] beværtninger, der er bundet til Interbrew, er undergivet enten lånebindinger eller forpagtnings-/underforpagtningsbindinger. I 1999 var der [8 000-9 000] lånebindinger (dvs. at den, der driver beværtningen, selv ejer den eller lejer den af tredjemand, men får et lån af Interbrew i form af penge eller udstyr eller en bankgaranti). Disse beværtninger opnåede salg, som udgjorde en *bundet* markedsandel på omkring [11-16] %. De resterende [3 000-4 000] beværtninger var undergivet enten forpagtnings- eller underforpagtningsbindinger (dvs. at den, der driver beværtningen, forpagter den af Interbrew, som enten selv er ejer eller hovedforpagter). Deres salg udgjorde en *bundet* markedsandel på [4-8] %.
11. Siden 1999 er antallet af Interbrews låne- og forpagtnings-/underforpagtningsbindinger faldet lidt. Pr. 31. august 2001 viste tallene [...] lånebindinger og [...] forpagtningsbindinger.

**IV. AFTALERNE****1. Lånebindinger**

12. Det generelle princip ved lånebindinger er, at den, der driver beværtningen (beværteren), accepterer en konkurrenceklausul for øl mod at få et lån fra Interbrew. Det betyder, at han er forpligtet til at dække hele sit behov for øl ved indkøb hos Interbrew og ikke må sælge øl fra andre bryggerier. Interbrews lånebindinger omfatter en lang række forskellige lån, nemlig lån, der ikke skal tilbagebetales, kontantlån, garantier og lån af udstyr. Disse aftaler har typisk en løbetid på fem år.
13. Når der er tale om lån, som ikke skal tilbagebetales, yder Interbrew bevræteren et pengebeløb til (gen)istandsættelse af beværtningen. Bevræteren er ikke forpligtet til at tilbagebetale pengene, så længe han nøje overholder konkurrenceklausulen.

<sup>(1)</sup> EFT 13 af 31.12.1962, s. 204/62.

<sup>(2)</sup> Hoteller, restauranter og cafeer.



14. Interbrew yder også beværterne kontantlån. De skal tilbagebetale lånet, men opnår en økonomisk fordel ved, at lånet ydes på favorable vilkår (f.eks. til en lavere rente end den normale bankrente).

15. For at skaffe beværteren et lån kan Interbrew også optræde som formidler over for banker og andre kreditinstitutter. Ofte påtager Interbrew sig en økonomisk forpligtelse over for banken til fordel for beværteren, idet Interbrew garanterer lånet og/eller bidrager til forrentningen af det. Der er tale om de såkaldte garanterede lån.

16. Den sidste type lån er lån af udstyr: Interbrew leverer beværteren det nødvendige udstyr (f.eks. ølftapningshaner, køleanlæg, møbler, reklamemateriale osv.). Ved aftalens udløb skal beværteren levere udstyret tilbage til Interbrew i god stand.

## 2. Forpagtnings- og underforpagtningsbindinger

17. I nogle tilfælde ejer Interbrew beværtningerne eller forpagter dem af tredjemand, hvorefter det bortforpagter dem til en beværter, der til gengæld accepterer en konkurrenceklausul. Der er her tale om de såkaldte forpagtnings- og underforpagtningsbindinger (undertiden også kaldet ejendomsbindinger). I overensstemmelse med belgisk ret har disse forpagtningsaftaler en løbetid på ni år, og kan forlænges med perioder på yderligere ni år op til højst 27 år.

## 3. Franchiser

18. Interbrew har indgået ca. 20 franchiseaftaler med enten Leffe-beværtninger, Hoegaarden-beværtninger eller Radio 2-beværtninger. Som det er tilfældet med forpagtnings- eller underforpagtningsbindinger, er det ved franchiseaftaler oftest Interbrew, der ejer eller er hovedforpagter af beværtningerne.

19. I alle disse tilfælde giver Interbrew beværteren tilladelse til at udnytte franchisekonceptet, mod at beværteren betaler et månedligt gebyr til Interbrew. Interbrew giver beværteren områdeeksklusivitet i forbindelse med franchisen og yder ham kommerciel bistand. Til gengæld accepterer beværteren en konkurrenceklausul. Franchisetageren har ikke eneforhandling af de ølmærker, der sælges i det eksklusivt tildelte område.

## 4. Bevillinger

20. Interbrew deltager regelmæssigt i offentlige udbud om drift af en beværtning i kulturcentre, sportscentre, forlystelsesparker osv. De offentlige myndigheder tildeler bevillingen til det bryggeri eller den ølgrossist, der tilbyder de bedste betingelser.

21. Hvis Interbrew får tildelt bevillingen, indgår det en aftale med beværteren om drift af beværtningen i hele bevillingsperioden. Interbrew leverer også udstyret (ølftapningshaner, køleanlæg, møbler osv.). Beværteren accepterer en konkurrenceklausul.

22. Interbrew har indgået bevillingsaftaler med omtrent 100 beværtninger. Bevillingen gælder fra fem til ti år og undertiden endnu længere.

## 5. »Afstand openingstaks«

23. Ifølge Belgisk lov skal enhver, der driver en beværtning, betale en afgift (»openingstaks«) på tre gange beværtningens lejeværdi, som fastsættes efter de offentlige myndigheders skøn. Når bryggerierne eller ølgrossisterne ejer eller er hovedforpagtere af ejendommen, er det dem — og ikke beværteren — der betaler afgiften.

24. Afgiften betales for 15 år, men hvert femte år tages lejeværdien op til revision, og bryggeriet eller ølgrossisten skal betale en tillægsafgift. Når Interbrew beslutter at indstille driften af en beværtning, er det retligt forpligtet til at underrette de kompetente offentlige myndigheder derom. Det kan ikke kræve refusion af en del af afgiften. Men hvis Interbrew overdrager beværtningen inden et år efter at have indstillet driften, skal den nye beværter dog kun betale en afgift svarende til den anslåede lejeværdi.

25. Til gengæld for denne økonomiske fordel (der andrager det dobbelte af den anslåede lejeværdi), pålægger Interbrew den nye beværter en konkurrenceklausul.

26. Selv om afgiften i Flandern blev nedsat til 0 den 1. januar 2002, er der stadig flamske beværtninger, som er bundet til Interbrew ved en aftale indgået før dette tidspunkt.

## 6. Konkurrenceklausulerne i de anmeldte aftaler

### A. De oprindeligt anmeldte aftaler (30. juni 2000)

27. For alle typer bryggeriaftaler, dvs. lån, forpagtning, underforpagtning, franchiser, bevillinger og »afstand openingstaks«, indeholder den oprindelige anmeldelse principielt (med to undtagelser, der beskrives nærmere nedenfor) ubetingede konkurrenceklausuler for beværteren. Det betyder, at beværteren er forpligtet til at dække hele sit behov for øl og andre drikkevarer, der er specificeret i bryggeriaftalen, ved indkøb hos Interbrew i aftalens løbetid, og at han ikke kan sælge konkurrerende ølmærker eller andre drikkevarer. I henhold til franchiseaftalerne skal beværteren desuden sikre et mindstesalg af Leffe eller Hoegaarden (afhængigt af franchisen) på 25 % af sit samlede ølsalg.

28. Hvad angår aftalerne om lån og »afstand openingstaks«, indeholder den oprindelige anmeldelse to undtagelser. For det første indeholder alle aftaler, der er indgået fra den 1. marts 2001, en konkurrenceklausul udelukkende for fadøl (dvs. hverken øl på flasker eller på dåser eller andre drikkevarer) og de, der er indgået fra den 1. juni 2001, kan opsiges årligt af beværteren med tre måneders varsel. For det andet ændrer Interbrew i de aftaler om lån og »afstand openingstaks«, der er indgået efter 1. juli 2001, konkurrenceklausulen til en mindstekøbsforpligtelse, og pålægger beværteren at dække mindst 75 % af sin samlede ølomsætning ved køb hos Interbrew.
34. Når beværteren opsiges aftalen, skal han (eller ethvert bryggeri, der overtager leverancerne) tilbagebetale restlånet uden nogen form for økonomisk kompensation på grund af den for tidlige tilbagebetaling <sup>(1)</sup>.

#### B. Første ændring af den oprindelige anmeldelse (november 2001)

29. I november 2001 harmoniserede Interbrew konkurrenceklausulerne i alle sine eksisterende aftaler om lån og »afstand openingstaks«: i) konkurrenceklausulen gælder kun øl (ikke andre drikkevarer), ii) beværteren er forpligtet til at dække mindst 75 % af sin samlede ølomsætning ved køb hos Interbrew, iii) beværteren kan opsiges aftalerne årligt med tre måneders varsel, og iv) sanktionerne for ikke at overholde mindstekøbsforpligtelsen (i absolut mængde) er afskaffet.

30. Ved alle andre aftaler (forpagtnings-/underforpagtningsbindinger, franchiser og bevillinger) opretholdt Interbrew de konkurrenceklausuler, der var beskrevet i de oprindelige anmeldelser (jf. nr. 26).

#### C. Anden ændring af den oprindelige anmeldelse (juni 2002)

31. På baggrund af drøftelser med Kommissionens tjenestegrene ændrede Interbrew de oprindeligt anmeldte aftaler yderligere. Disse ændringer blev anmeldt formelt i juni-oktober 2002.

##### 6.1. Lånebindinger

32. Som nævnt (jf. nr. 10), indgår lånebindinger i det største antal bryggeriaftaler og medfører en bundet markedsandel på [11-16]%. Interbrew indvilliger nu i at begrænse mængdeklausulen til kun at omfatte *pilsnerøl på fade*, forudsat at beværtingen dækker mindst 50 % af sit samlede ølbehov ved indkøb hos Interbrew. Med andre ord omfatter mængdeklausulen over for beværterne ikke længere pilsnerøl på flasker eller dåser eller andre øltyper end pilsner (f.eks. hvedeøl, klosterøl, overgæret øl), hvad enten de er på fade eller flasker. Det betyder, at andre bryggerier i fremtiden vil kunne levere alle deres øltyper, undtagen pilsnerøl på fade, til de beværtinger, der er bundet til Interbrew ved lån.

33. Desuden accepterer Interbrew nu, at beværteren kan opsiges sin bryggeriaftale på et hvilket som helst tidspunkt, forudsat at han giver tre måneders varsel. Interbrew vil indføje en klar påmindelse om denne opsigelsesret i sine salgsbetingelser, der figurerer på bagsiden af fakturaerne.

35. Når der er tale om lån af udstyr, skal beværteren enten returnere udstyret i god stand (bortset fra almindelig slitage) eller købe udstyret til dets restværdi baseret på en lineær afskrivning over fem år eller 60 måneder.

36. Låneaftalerne gælder i højst fem år. Interbrew har dog stadig omtrent 2 000 gældende aftaler om kontantlån og bankgarantier, som det indgik med beværterne mellem 1. januar 1997 og 1. januar 2000, og som har en løbetid på ti år. Interbrew har forpligtet sig til at bringe mængdeklausulen til ophør senest den 31. december 2006 (dvs. fem år efter, at den overgangsperiode, der er fastsat i artikel 12 i gruppefritagelsesforordning (EF) nr. 2790/1999, er udløbet).

##### 6.2. Forpagtnings- og underforpagtningsbindinger

37. Forpagtnings- eller underforpagtningsbindinger medfører en bundet markedsandel på [4-8] % (jf. nr. 10). I denne forbindelse begrænser Interbrew konkurrenceklausulen til at omfatte *alle typer fadøl* (pilsner eller andre typer), *der brygges af Interbrew* under dets egne mærker eller i henhold til en licensaftale. Efter ændringen gælder bindingen ikke længere for de typer fadøl, der ikke brygges af Interbrew (dvs. Trappist). Da henvisningen til licensaftaler desuden kun gælder Tuborg og ikke de eksisterende samarbejdsaftaler, hvorefter Interbrew forhandler øl fra andre bryggerier, gælder konkurrenceklausulen ikke længere for øl fra Orval, Rodenbach, Van Honsebrouck (Kasteelbier) eller De Koninck. Interbrew har også ophævet mindstekøbsforpligtelsen (i absolut mængde) for beværtingerne.

38. Det betyder, at de bundne beværtinger i fremtiden frit kan sælge fadøl af mærket Trappist og alle typer øl på flasker og dåser.

39. Hvis der i fremtiden skulle komme andre typer fadøl på markedet, som ikke brygges af Interbrew, eller hvis Interbrew skulle begynde at brygge en Trappist-øl eller skulle ønske at indgå licensaftaler med andre bryggerier, vil Kommissionen tage den ændrede mængdeklausuls anvendelsesområde op til ny vurdering.

<sup>(1)</sup> Ved de fleste lån er låntageren ikke blot forpligtet til at tilbagebetale hovedstolen, når han tilbagebetaler lånet tidligere end beregnet, men derudover også en kompensation til långiver, fordi sidstnævnte får sin kapital tilbagebetalt for tidligt, og derfor ikke får de forventede renteindtægter af den.

### 6.3. Franchiser

40. I forbindelse med det beskudne antal Leffe- eller Hoegaarden-franchiser vil Interbrew begrænse konkurrenceklausulen til den øltype (fadøl, øl på flasker og øl på dåser), som franchisen omfatter. Det vil dog pålægge franchisetageren en mindstekøbsforpligtelse for denne øltype på 25 % af det samlede ølindkøb. Inden for franchiseordningen, Radio 2, vil der ikke være tale om nogen konkurrence- eller mængdeklausul.

41. Det betyder, at alle Leffe- og Hoegaarden-franchisetagere i fremtiden frit vil kunne købe og videresælge enhver øltype (fadøl, flaske- eller dåseøl) fra andre bryggerier med undtagelse af klosterøl, når det drejer sig om en Leffe-beværtning, eller hvedeøl, når det drejer sig om en Hoegaarden-beværtning. Radio 2-franchisetagere vil frit kunne købe og videresælge enhver øltype fra andre bryggerier (fadøl, flaske- og dåseøl).

42. Som anført ovenfor (nr. 18) ejer Interbrew de fleste franchisebeværtninger eller forpagter dem som hovedforpagter. Interbrew forbeholder sig ret til at omlægge de eksisterende franchiseaftaler til underforpagtningsaftaler. I så fald vil det pålægge beværterne den lempede mængdeklausul for forpagtnings-/underforpagtningsaftaler uden at kombinere den med mindstekøbsforpligtelsen på 25 % for »franchiseøl«.

### 6.4. Bevillinger

43. Interbrew vil behandle de omkring 100 bevillingsaftaler på samme måde som (under)forpagtningsaftaler. Når Interbrew får tildelt bevilling, svarer situationen i høj grad til, at Interbrew er hovedforpagter. Det vil udpege en beværter som underforpagter, som så skal overholde konkurrenceklausulen for forpagtnings-/underforpagtningsaftaler.

44. Det betyder, at den beværter, der i praksis udnytter bevillingen, frit kan sælge fadøl af typen Trappist og alle andre typer flaske- og dåseøl.

### 6.5. »Afstand åbningstaks«

45. Interbrew har meddelt Kommissionen at det ikke længere vil anvende konkurrenceklausuler eller mængdeklausuler over for beværtere, der overtager beværtningen fra Interbrew inden et år efter, at Interbrew har indstillet driften af den.

## V. KONKLUSION

I betragtning af ændringerne i de anmeldte aftaler agter Kommissionen at indtage en positiv holdning til disse aftaler. Forinden opfordrer den dog interesserede parter til at fremsende deres bemærkninger inden en måned efter offentliggørelsen af denne meddelelse. Bemærkningerne sendes pr. brev til nedenstående adresse eller pr. fax til nedenstående nummer med angivelse af referencen, sag COMP/A37.904/F3 — Interbrew:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat F  
B-1049 Bruxelles  
Fax (32-2) 296 98 02.

Hvis de interesserede parter mener, at deres bemærkninger indeholder forretningshemmeligheder, skal de anføre de passager, som de mener ikke bør offentliggøres, fordi de indeholder forretningshemmeligheder eller andre fortrolige oplysninger, og begrunde det. Hvis Kommissionen ikke modtager en begrundet anmodning, vil den gå ud fra, at bemærkningerne ikke indeholder fortrolige oplysninger.

## Anmeldelse af en planlagt fusion

(Sag COMP/M.2981 — Knauf/Alcopor)

Behandles eventuelt efter den forenklede procedure

(2002/C 283/06)

(EØS-relevant tekst)

1. Den 12. november 2002 modtog Kommissionen i henhold til artikel 4 i Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved de franske selskab Knauf La Rhénana SAS, der kontrolleres af det tyske selskab Knauf Group (»Knauf«), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med det schweiziske selskab Alcopor Knauf Holding AG (»Alcopor«).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

- Knauf: produktion af termiske og akustiske isoleringsprodukter, gips og gipsprodukter og andre byggematerialer
- Alcopor: produktion af termiske og akustiske isoleringsprodukter.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenklede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure for behandling af bestemte fusioner efter Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.2981 — Knauf/Alcopor sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Taskforce for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel.

<sup>(1)</sup> EFT C 217 af 29.7.2000, s. 32.

---

**Anmeldelse af en planlagt fusion**  
**(Sag COMP/M.3013 — Carlyle Group/Edscha)**

(2002/C 283/07)

**(EØS-relevant tekst)**

1. Den 13. november 2002 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 i Rådets forordning nr. 4064/89 <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1310/97 <sup>(2)</sup>, en anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved CEP General Partner, LP, der er baseret på Cayman-øerne og tilhører The Carlyle Group (»Carlyle«, USA), gennem opkøb af aktier erhverver kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), med hele Edscha AG (»Edscha«, Tyskland).

2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:

— Carlyle: privat investeringsgruppe med kontrol over en række selskaber, bl.a. Honsel International Technologies, som producerer bilkomponenter og ekstruderede aluminiumsprodukter

— Edscha: produktion af bilkomponenter, især hængsler og kalechesystemer.

3. Efter en foreløbig gennemgang finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EØF) nr. 4064/89. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil.

4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse. De kan med angivelse af sagsnummer COMP/M.3013 — Carlyle Group/Edscha sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Direktorat B — Taskforce for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles.

<sup>(1)</sup> EFT L 395 af 30.12.1989, s. 1. Berigtigelse i EFT L 257 af 21.9.1990, s. 13.

<sup>(2)</sup> EFT L 180 af 9.7.1997, s. 1. Berigtigelse i EFT L 40 af 13.2.1998, s. 17.

---

## III

(Oplysninger)

## KOMMISSIONEN

## INDKALDELSE AF FORSLAG

til det regionale Cards-program for demokratisk stabilisering — støtte til frie og uafhængige medier i det vestlige Balkan — iværksat af Det Europæiske Fællesskab

(2002/C 283/08)

## 1. Publikationsnummer

EuropeAid/114704/C/G/Multi.

## 2. Program og finansieringskilde

Støtte til frie og uafhængige medier i det vestlige Balkan er en del af den demokratiske stabiliseringsproces, som indgår i det regionale Cards-program, budgetpost B7-541.

## 3. Aktiviteternes art, geografisk område og projektets varighed

a) Formålet med at yde støtte til frie og uafhængige medier i det vestlige Balkan er at udvikle et gunstigt miljø, hvor seriøse og uafhængige medier har reelle muligheder for at fungere. Formålet med støtten er først og fremmest at fremme redaktionel uafhængighed, udvikle stærke faglige organisationer og institutioner, fremme lokal journalisme, udvikle lederkapacitet, implementere en rammelovgivning, der svarer til europæiske standarder, og fremme regionalt samarbejde mellem medieorganisationerne.

b) geografisk område: Cards-landene

c) projekternes maksimale varighed: 18 måneder.

For nærmere oplysninger henvises til »Guidelines for Applicants«, jf. punkt 12.

## 4. Det samlede beløb, der er til rådighed for denne forslagsindkaldelse:

1,5 mio. EUR.

## 5. Maksimums- og minimumstilskud

a) minimumstilskud til et projekt: 100 000 EUR.

b) Maksimumstilskud til et projekt: 300 000 EUR.

c) tilskuddet fra EU kan højst andrage 80 % af de samlede projektomkostninger.

## 6. Maksimalt antal projekter, der kan modtage tilskud

15 projekter.

## 7. Hvem kan indgive forslag?

Ansøgere skal opfylde følgende betingelser:

— de må ikke være profitorienterede; medieorganisationer, der generelt er profitorienterede, kan undtagelsesvis ansøge om tilskud, hvis de ikke vil få udbytte af den foreslåede aktion

— de skal høre ind under en af følgende kategorier af organisationer: brancheforeninger, fagforeninger, offentlige journalistiskoler eller universiteter osv., ngo'er, som opererer i mediesektoren, medicentre osv.

— de skal have hovedsæde i et af de lande, der er berettigede til at modtage støtte fra Cards-programmet (Albanien, Bosnien-Hercegovina, Kroatien, Forbundsrepublikken Jugoslavien og Den Tidligere Jugoslaviske Republik Makedonien) eller i EU.

## 8. Foreløbig dato for meddelelse af resultatet af udbudsproceduren

Juli 2003.

## 9. Tildelingskriterier

Der henvises til afsnit 2.3 i »Guidelines for Applicants«, jf. punkt 12.

## 10. Ansøgningsformular og hvordan den skal udfyldes

Ved ansøgningen anvendes den **standardformular**, der findes i bilaget til ovennævnte vejledning, jf. punkt 12, og hvis form og instrukser skal overholdes nøje. For hver enkelt ansøgning skal ansøgeren indsende **en underskrevet original og fire genpartier**.

## 11. Ansøgningsfrist

Fristen for modtagelse af ansøgninger er den 24. februar 2003, kl. 16.00 centraleuropæisk tid.

Ansøgninger, som den kontraherende myndighed modtager efter denne frist, vil ikke blive taget i betragtning.

## 12. Nærmere oplysninger

Nærmere oplysninger om denne forslagsindkaldelse findes i »Guidelines for Applicants«, som offentliggøres sammen med denne meddelelse på Samarbejdskontoret EuropeAids websted:

[http://europa.eu.int/comm/europeaid/index\\_en.htm](http://europa.eu.int/comm/europeaid/index_en.htm)

Alle spørgsmål vedrørende denne forslagsindkaldelse sendes med e-post (med angivelse af indkaldelsens publikationsnummer, jf. punkt 1. til

[huguette.tas@cec.eu.int](mailto:huguette.tas@cec.eu.int)

Alle ansøgere opfordres til at konsultere ovennævnte websted regelmæssigt indtil ansøgningsfristen udløb, da Kommissionen her vil offentliggøre de hyppigst stillede spørgsmål med tilhørende svar.

---